

第七章：理解诠释沟通模式 阅读、聆听、阅览

译自《世界语言教学：中文教学实用指南》前身《关键指南》
(*Teaching World Languages: A Practical Guide for Teachers of Chinese;
The Essential Guide*)

www.nclrc.org

国立首都语言资源中心(National Capital Language Resource Center)研究计划之一
2015 年版权所有

标准 1.2：学生能够了解并且诠释多种话题的书面和口语表达型式。*

*出处：2006 年《二十一世纪外语教学标准》

本章内容

- 教学目标与评估 第三页
- 教学材料..... 第十页
- 教学活动..... 第十二页
 - 观看访谈..... 第十五页
 - 阅读故事..... 第十六页
 - 阅读广告..... 第十七页
 - 听歌..... 第十八页
- 学习者的策略..... 第二十页
- 教学者的策略..... 第二十二页
- 附录..... 第二十三页

2006 年出版的《二十一世纪外语教学标准》提供了美国外语教学的指导原则，第一个标准：沟通包含三个部分：人际关系沟通模式（对话沟通）、理解诠释沟通模式（读、听、阅览），以及表达演说沟通模式（在一个报告中进行演说和写作）。更多关于标准的内容请见“标准”章节。

理解诠释沟通模式包括聆听、阅览或者阅读文件，如：在公共广播系统中听公告、看电影、看报纸等等。听者、读者或者阅览者无法询问文本的作者或者要求重复、语义协商等等。这种沟通种类称之为单向沟通(one-way communication)。

谈谈理解诠释沟通模式时，不管型式为何，语言输入的内容都是指由使用者聆听、观看或者阅读的“文本”(text)。

不是所有的理解诠释沟通模式都一样，在机场听广播需要不同于听广播里播放的故事的听力种类，而看报纸中的广告和看一则新闻的能力也不相同；另外，聆听、阅读和阅览每一种都具备独特的学习挑战：

- ◆ **聆听与阅览** 包含传送者（即：某人或者广播电台、电视台等）、信息与接收者（即：听众）。即使在听者或者阅览者仍在处理刚听到而未回过头检查或者往前看时，仍常常必须在接收讯息时同时处理信息。此外，听者也必须应付传送者词汇、语言结构与传送速度的选择。
- ◆ **阅读** 是在读者阅读文本与文本之间产生理解的互动过程，文本呈现文字、词、句子和段落解读意义，读者使用知识、技巧和策略决定文本的意义为何，读者必须处理作者建构阅读材料的方式。

理解诠释沟通模式

教学目标和评估

理解诠释沟通模式和理解

理解诠释沟通模式总是包含对文本的理解，理解通常解读为字面上的(literal)或者推论性的(inferential)。教师使用学生的母语或者外语解释的对于理解的教学目标应该字面上和推论性的理解两种兼而有之。

字面理解(Literal Comprehension) 是对于所听读、阅览的文本中明确陈述的理解，如：食谱是一系列关于食材、数量和准备步骤的明确陈述。

推论性理解(Inferential Comprehension) 是衍生自从基于文本在字面上的诠释的推论、预测和阐述的想法或者事实的理解。如果学生读了一个人“在外头走时正在打开雨伞”，便可以推论“正在下雨”，即使文本并未包含特定的信息。另一个食谱的例子是要求“一罐鹰嘴豆”而不告诉读者需要将罐头打开沥干豆子。

理解诠释沟通模式的例子（也可以包括字面和推论性的理解）为：

- 听火车站的广播
- 听演讲
- 听歌
- 观看房屋内部简介
- 观看电视广告
- 观看电视节目
- 读菜单
- 读方向指南
- 读故事
- 读墙上、公车或者火车广告

同时研发教学目标和教学评估

教师一旦决定课程、单元或者单课的教学目标，便可以研发教学评估和评鑑评估的方式。无论教师尝试在教学目标中再明确，实际上都是教师评估学生进步情况来决定教师期望学生所能做的及达到的程度更重要。因此，早先决定，让学生知道教师的期望，并且设计教学以达到这些教学目标较为理想。

学习目标驱动所有的教学活动。内容目标，诸如在《二十一世纪外语教学标准》中所描述的，讨论学生应该知道的，而表现评估目标描述学生应该能够实际运用

目标语的程度为何。教师找出课程的学习目标、单元的主题和课程。因为教学目标决定教师选择的活动和评鑑学生表现的方式，所以教师已有学习目标时，课程规画便很容易。

本书将使用第一年学习中文的学生学习主题为饮食的单元的范例，展示教师如何规画教学目标，然后再规画评估和教学活动。

内容目标——学生应该学什么

理解诠释沟通模式的教学目标与整体持续性的了解或者学年度和单元主题相关。这些是宏观的概念(big ideas)，通常与文化或者所学习的语言蕴含的文化有关。这些目标由学生通过使用目标语拓展与分析。更多有关持续性的了解的信息，请见教学规画章节中的反向课程设计。

以标准为本的内容目标与传统语言学习目标不同，原因在于这些内容目标描述功能(function)，学生所能使用目标语所做的事，而非特定的语法点或者词汇。这些功能和一个语境有关，该语境由话题或者单元或者课程的主题所提供。如下的例子中读者可悉知学习目标，请注意这些学习目标只描述语境中的功能，读完范例的学习目标以后，本书将复习学习目标以及这些目标如何决定教师所教的语法和词汇。

《二十一世纪外语学习标准》于第一百二十页中给中文学习者提供每个标准对于不同语言水平的范例进度指标(progress indicators)，进度指标是所有功能、学生能使用目标语所做之事的描述，它们能引导教师研发对学生而言实际可行的学习目标。进度指标针对自一年级开始学习中文的学生四种学习水平：四年级、八年级、十二年级和十六年级（即大学四年级学生）。既然学生多半并未能在一年级便开始学习中文，教师便需要针对学生调整选择合适的进度指标水平年级，并且选择对学生合适而有趣的功能。

- 四年级的进度指标适用于自幼儿园至四年级、五年级至八年级，或者九年级至十年学习中文的学生。
- 八年级的进度指标适用于自幼儿园至八年级、七年级至十二年级，或者九年级至十二年级学习中文的学生。
- 十二年级的进度指标适用于自幼儿园至十二年级学习中文的学生。
十六年级的进度指标适用于高级高水平的学习者(highly advanced learners)。

更多有关标准和进度指标的范例，请参见标准章节。完整的中文进度指标，请见由美国外语教师学会出版的《二十一世纪外语学习标准》。

下列有一些针对第一年学习中文的九年级学生，就饮食单元的理解诠释沟通模式内容学习目标：有更多教师在一个学习单元内包含的范例理解诠释目标。

语种－中文

九年级

第一年中文

单元主题－饮食

持续性的了解－在不同文化中，人们的日常生活都有相同和相异之处，在饮食和如何进食和准备食物方面，不同文化的人们也有相同和相异之处。

针对饮食的理解诠释沟通模式学习目标包括下列的几个部分：

学生将能够：

- 读懂简易食谱或者购物清单
- 观看家庭餐饮的录像、理解一部分语言和找出一些文化实作和产物。
- 观看中文的烹饪录像，理解烹煮菜肴的步骤以及找出文化实作。
- 观看针对在某一个家或地区的早餐、午餐和晚餐食物的简易报告，并且理解大意为何。
- 聆听中文的食物广告，理解该话题与大意。
- 聆听与某人的访谈，比较不同国家的中国食物，并且找出大意、细节与观点。

每一个内容目标都是一种功能，学生能使用中文进行的事，功能在该主题的情境中发生——中式食物和烹调饮食。执行该功能所需的语法、词汇和文化信息将为该课的语言和文化内容。教师将指出这些语言内容，有些内容为学生已经知道的，这些将通过使用于新情境而复习与循环使用。有的语言信息则是新的，教师以多种方式呈现新信息。关于如何找出一个功能所用的语法、词汇和文化信息样本，请见本章节附录中的“功能性目标和语言”。

教学评估

教师常用两种评估：

形成性评估(Formative assessment)：多数教师使用多种考试与评估作为形成性评估。该评估让教师和学生知道学生了解多少或者在一课或者单元当中保有多少信息。这些评估包括纸笔测验、评估表为本的评估、小考、自我评估和同学之间的评估等等。这种评估必须及时并且保有弹性，常常也是教学活动中的一部分。

总结性评估(Summative assessment)：该种评估通常在单元或者课程结束时进行，评估学生横越不同标准为本的学习目标，学习整体内容的程度如何。常常是一种整合表现性任务，称之为：整合表现性评估(integrated performance assessment)或者 IPA。教师在找出宽泛的主题单元学习目标时决定总结性评估。所有该单元的教学活动都应该协助学生在总结性评估有成功的表现。理想上而言，总结性评估依照与教学

活动相同的形式，并且包含评估相同的评估表。教师评鑑学生在一单元中转移 (transfer) 所学知识技能至新而相似的任务的情况。

初级学习者理解评估特别困难，因为这些学生所学相当有限，所以很难展现真正理解多少目标语。有的教师让学生对于阅读或者听力的理解以英文（学生的母语）回答以便展现学生懂了多少。另一个方法是提供基于要求学生最低的目标语语言知识的阅读或者听力练习，并且组织良好的任务给学生。

针对第一年学习中文的九年级学生学习饮食单元，在单元结束时表现性的总结性评估范例：

学生分组准备报告，讨论中国不同地区的华人的传统饮食，以及进食的方式。

1. 每一组研究一个国家或者区域的传统饮食，学生的研究将依照教师准备好的包含一系列重要问题的中文讲义：参考资源包含皆以中文书写的食谱、菜单、饮食的简短描述、录像、照片、广告、访谈、上提供该地区特色菜的餐厅、去中国超市，以及烹调传统菜肴等等。
2. 学生分组用中文分享他们得到的信息以及设计一个呈现给全班的报告，介绍他们被指派区域的传统饮食、烹调与上菜的方式。教师需要鼓励学生在准备报告时发挥创意，让全班也对该报告感兴趣。报告呈现的方式多元，可以是小品、投影片报告、实际演示烹调或者进食的方式、录像、食谱等等。
3. 学生进行报告，每组中每个学生都参与报告，报告的学生也应该准备回答同学在报告结束后问的问题。班上其他的学生聆听报告并且观看别组同学的报告、做笔记、完成所有报告的内容摘要讲义。

总结性评估描述学生在单元最末时预期能达到的理解诠释的知识和技能。

- 学生能够通过阅读、浏览与聆听“食谱、菜单、食物的简短描述、录像、照片、广告、与该当地人的访谈、去贩售该地区食品的餐厅、去中国杂货店、烹调菜肴等”不同方式，针对下列题目进行研究：中国传统饮食、该饮食如何呈现与进食。
- 每个学生能够聆听并且浏览其他学生的报告、记笔记，以及完成总结所有报告内容的讲义。

就学生在该任务的表现评估可以使用如下的“表现标准” (performance criteria) 的评估表。

更多总于评估与表现评估的信息，请参见评估章节。在本章节的最末附有一系列常见使用于幼儿园至十二年级的口语水平评估，以及相关的简短描述。

学生预期理解所读、所听、所阅览的水平是由适合该学生水平的理解诠释沟通模式的表现标准而定。

表现评估 – 学生应该能够展现所学的程度为何

表现标准让教师给学生教师期望学生达到内容目标程度的明确、具体的概念。这些标准大略地描述“达到预期的学生”、“超越预期的学生”，以及“未能达到预期的学生”的表现各应如何。

美国外语教师学会研发表现目标的指南：《幼儿园至十二年级学习者的表现指南》（*Performance Guidelines for K-12 Learners*; 1998 年与 2001 年出版），以及在 2003 年出版的《全美外语教师学会整合表现评价评价规量表》（*ACTFL Integrated Performance Assessment*）2003 年出版的评估表，这些指南和标准皆基于学习美国常教授的西方语言的学生大量的研究和实验，因此具有学生在某些时间内的语言学习的一定期望的代表性。美国外语教师学会的初级水平的学习者以西方语言为范畴，诸如：西班牙语和法语，包括在幼儿园至四年级、五年级至八年级、九年级至十年级学习的学生；中级水平的学习者包括从幼儿园至八年级、七年级至十二年级，或者九年级至十二年级学习外语的学生。高级预科(Pre-Advanced)水平的学习者的范围基本上指的是学生自幼儿园至十二年级皆学习该语言。

然而《指南》一书也指出如阿拉伯语和中文等语言，因为在语法、发音和书写系统上与英文显著不同，所以学生需要更多授课时间以符合上述的标准。然而，这些指导原则能够协助教师与学生在理解诠释沟通活动中展现所学时间的中文语言能力，只要教师将中文学生与西班牙文学生相比之下，达到某些标准所需要更长的时间列入考量即可。关于更多美国外语教师学会的指导原则，请参见**评估**该章节。

下列为针对中文第一学年的九年级学生就饮食单元所设计的理解诠释沟通任务范例评分表，此表采用了美国外语教师学会整合表现评价评价规量表的标准（以**红色**标示的标准和内容是由作者所增列，这些标准尚未进行前导测试与信度测试，因此不像整合性表现评估为基础的标准，但是仍与如下所描述的任务与技能相关）：

标准	超越标准 3	达到标准 2	未达标准 1
文意理解			
找出话题	能够找出老师选择文本的话题	能够找出老师选择文本的话题	不能找出老师选择文本的话题
认字词			
找出大意	能够认得已学关于饮食的字词和片语	能够认得一些或者大部分已学关于饮食的字词	只能找出关于饮食的一些字词或者片语

<p>找出支持性的细节</p>	<p>能够找出在文章中的大意</p> <p>能够找出主要大意和一些支持性的细节</p>	<p>和片语</p> <p>能够找出在文章中的大意</p> <p>(阅读/聆听或者阅览) 關於中式飲食</p>	<p>能够在熟悉的语境中找出几个关于中式饮食的想法</p>
<p>理解诠释(推论性)理解</p> <p>能从一些文本的线索,如:标题、(书面文章中)图片、行为、场景(录像)、声音论调、背景音乐(录音)中推论意思</p> <p>从上下文中推论出未知字词的意思</p> <p>从上下文和已知的字词中推论 从上下文中推论出作者的观点</p>	<p>能够独立或者在协助下,从文本和上下文的线索中推论作者关于饮食的态度</p> <p>能够从上下文,诸如:图片、手势和表达用语,以及其他字词中推论出未知字词的意思</p>	<p>能够独立从线索中推论出字词或者文本的意思</p> <p>能够从上下文,如:图片、手势或者表达用语中推论出一些未知字词的意思</p>	<p>能够在协助下偶尔从线索中推论出字词或者文本的意思</p> <p>不能推论出未知字词的意思</p>

这个评分表能在上述的整合性表现评估中,用于评估理解诠释任务的表现。

此评分表与其他任何表现评价评价规量表应该能适用于任何年纪、主题与学生各种的兴趣。如上列评分表所示,在美国外语教师学会 K-12 表现型指导原则和整合表现评估的研发者的研究中发现初级水平的学习者受限于认出关键词和能够在文中本找出重要的意思。初级水平的学习者(四年级学生)的语言技能受制于字面上的理解与推论性的理解一直要到中级水平(八年级学生)以后才能显现。然而,作者将“推论技能”归结为“能够从线索,诸如:标题、图片(书面文章)、场景(录像)、行为举止、声音论调和背景音乐(录音)中推论出意思”。这是因为初级水平的评分表基于对四年级学生预期所能进行的任务,而作者相信九年级学生能够推论因为学生的推论能力会随著学生的成熟度而增进,而学生也能习惯以英语理解诠释沟通任务中推论,此推论能力与外语的推论能力相互一致。教师在针对自己的课堂而采用水平指导原则、进度指标和评分表时,应该有相对应的调整。

教师的评分表可以是课堂活动的一部分,而不只是在最后时呈现。例如:如果教师要在课堂上给学生观看一种食物的电视广告,将该评分表就学生要做什么的部分,做得更明确一点,给学生一份评分表,让学生想想该活动表现的标准的意义为何、什么是关键字词?学生如何能扩大了解这些字词的机会?主旨是什么?学生如何能

从所见所听中找出大意？推论是什么？学生如何运用在电视广告中的线索猜测意思和作者的旨意？

教学活动可依照这些标准选择并设计，以达到提升学生使用目标语的质量。

理解诠释沟通模式

教学材料

理解诠释的沟通练习所用的真实的教材包括母语者所做，以及为母语者而做的仅涵盖单向沟通的任何书面或者口语材料：

- 广播和电视节目
- 公共宣传的公告（机场、火车／公车站、商店）
- 演讲和讲座
- 电话客服录音
- 广告
- 诗与歌
- 模型车组装或者水电工的说明指南
- 收据
- 菜单
- 新闻文章
- 短篇漫画或者漫画书
- 标示和海报
- 商标
- 书籍、童书、杂志和报纸
- 网上新闻、文章、故事

半真实的教材是根据真实材料为语言学习者进行编辑、简化或编写的文本，可能包含：

- 外语课本的阅读文本，或者由教师研研发基于真实材料的文章
- 由教师研究、改编自真实材料以利学生使用的阅读文章
- 基于真实文本而为语言学习者所改编的录音文本，诸如：中文新闻网播、录像或者针对语言学习者所设计的视频

鉴别文本的困难度

下列的标准能够协助教师评断对于某一学习目标和某一群体学生相对容易或者困难的听力或者阅读文章。

- 在文本中的信息是如何组织的？故事大纲、叙述或者说明与学生熟悉的期望值是否一致？文本以事件自然发生的时间顺序呈现、有提供信息的标题，以及呈现明显组织的文本（先为大意、细节与例子其次）是对学生较容易理解的材料。

- 学生对于该题目熟悉的程度为何？教师应熟记：因为文化差异而错误应用背景知识可能会造成主要理解上的困难。例如：学生可能对于“不孝有三，无后为大”的传统观念不甚理解，但是此类电影需要教师协助学生才能让学生了解在中国文化中电影观众可能会认为这个概念对整个家族来说是很重要的责任。
- 该文本是否包含重复性的内容（相同的想法以不同的方式重复）？对较低水平的语言学习者而言，短而简短的信息较容易处理，而较高水平的语言学习者能从语言重复性当中获益。
- 该文本是否包含多重人物或者物件？这些人物或者物件是否清楚地区别？对学生而言，只有一个医生和一个病人的场景较有两个医生的场景容易理解。换言之，在不同人物或者物件间有越多显著的区别，对学生来说越容易理解。
- 文本是否提供视觉补充材料以协助听众理解诠释所听？视觉补充材料诸如：地图、图表、图片和录像中的影像有助于具像化听力输入并且提供意义的线索。

教学任务的困难度与文本的困难度不同，教师可以询问初级水平的学生观看他们极为熟悉的新闻事件的录像并且找出该主题。即使实际的文本很困难，但是仍会有许多线索（图片、名称、地图等等），这些都会让学生能完成学习任务。教师也可以要求水平较高的学生阅读简单的文本，但是从文本中做出复杂的文化或者观点推论，这使教学任务困难许多。教师应注意文本和学生语言水平以及使用该文本的目标三者相符。

理解诠释沟通模式

教学活动

整合表现活动与以任务为基础的教学

许多教师在以任务为基础的语言教学法(task-based approach) 呈现理解诠释沟通技巧。使用任务为基础的教学法，每一个教学单元都包含一个或者多个对学生有意义的任务要以学习的目标语完成。所谓的任务通常是整合表现活动(integrated performance tasks)；它们整合所有标准的目标为一体，常以三部分的型式呈现，每一个部分都特别关注一种沟通模式：

1. 任务的第一部分为找寻关于主题：理解诠释的沟通模式的相关信息，
2. 接着学生与其他学生在小组中交流信息：人际交流的沟通模式，
3. 最后学生制作一成品或者准备为较大的组别就该话题给予口头简报：表达演说的沟通模式。

更多关于整合表现任务和评估，请参见教学规画该章节。

针对第一年学习的九年级中文学生学习饮食单元的整合表现活动范例如下：

学生会准备一道传统的中式餐点并且在班上呈现该餐点，他们会以小组进行：(1) 观看展示如何准备该餐点的烹饪录像，并且阅读该餐点的食谱（此为理解诠释沟通模式），(2) 使用教师事先准备好有架构的讲义，在小组中以中文交谈，决定准备餐点的步骤以及所需要的食材（此为人际交流沟通模式），(3) 向全班展现餐点，同时有口语描述该餐点如何烹制，以及一张书面的中文食谱，附有图片和注解以助同学了解不熟悉的词汇和片语（此为表达演说沟通模式）。

如何让学生准备好进行理解诠释活动

通过听力与浏览学生获得关于单元主题内容的信息、词汇和主题相关的结构，这些知识让学生能准备好单元活动的其他部分。

教师选择教授的知识内容(What) 将由教学任务的目标、对研究选定的文章，和学生已有的知识所决定。

教师如何(How)呈现新信息让学生准备好阅读、听力和阅览中文包含：

- 评估学生对该话题的背景知识，以及学生对理解文本所需的词汇和语法知识。
- 提供上下文并且培养关于该话题的背景知识。

- 澄清对了解该文本重要的文化信息（但是尽可能预留空出关于观点的信息让学生能做推论）
- 教学生基本的词汇（但是尽可能预留空出关于文本上下文中学生可以发现的新词汇）
- 找出一些学生不熟悉而对于理解文本很重要的语法，并且向学生解释。尽可能预留空出学生可以自行发掘的语法，教师也可以在文本的上下文中说明。教师需谨记学生常常不需要了解文本中所有的语法点以掌握主旨或者许多细节。教师不需要在每一个文本中将所有的语法点都概括教授。
- 找出学生要聆听、浏览或阅读的文本——任何有助于学生预期或者理解内容的特别标记或者文本结构（例如：食谱可列出“材料”和“做法”的标题；准备说明常以重点式或者数字的型式列出）。

听力或浏览前的活动范例如下：

- 就该话题集思广益背景信息
看图片、地图、表格或者图表
- 复习熟悉或者相关的材料
- 阅读／聆听或者浏览其他相关的材料
- 预测听力文本的内容

阅读前的活动例范如下：

- 就该话题集思广益背景信息
- 复习熟悉或者相关的材料
- 使用标题、次标题、文本中的部分以预测内容、组织或者信息的顺序
- 看图片、地图、表格或者图表以及其标题
- 快速浏览以找寻主题或者大意并且选用相关的先备知识

阅读前的活动对于低语言水平和较早期阅读教学阶段的学生最为重要，常学生较能掌握阅读策略时，教师便能减少引导式的阅读前活动，并且让学生自行进行阅读活动。

理解诠释沟通活动的标准

规画教学活动时，教师应确认能回答下列问题：

- 此教学活动的价值何在？
- 此教学活动与整体课程、单元和课的目标与目的关联性为何？
- 教师预期学生完成该活动时的学习成果为何？
- 学生的学习成果如何评估？

规画教学活动时：

- 围绕一个有上下文的的教学任务发展教学活动

- 确认学生对于阅读、听力和浏览有清楚的目的
- 检查教学任务的困难度
- 具有回想信息的实际期待
- 提供视觉的辅助材料

教学活动范例

理解诠释沟通模式在于理解，在读者、听者与观看者脑中进行，并没有外在活动使教师知道学生是否理解或者理解了什么。基于这个原因，理解诠释活动总是与展现理解的阅读或听力活动相结合。这样的活动，诸如：填表格、看地图、做笔记、写摘要等等都有助于学生通过集中注意于一些特定部分或者在读完或者听完以后协助学生思考和综合信息以理解文章。

许多听力和浏览活动设计用以教导学生如何从不完整懂的文本中蒐集所需的信息。因为学生是语言学习者，便需要从理解诠释活动中培养技巧学习语言。

下列将讨论两种文本：信息性和虚构性文本。教师需要记得“文本”指的是任何基于文字，包含书籍、杂志、电影、电视节目、新闻广播等等的沟通。

- 信息性文本(*Informational text*)的主要目的在于传递信息的文类，诸如：历史书籍、指南、电视新闻、烹饪录像、广播气象报导、纪录片等等。
- 虚构性文本(*Fictional text*)是关于想像性的文类，诸如：故事、诗词、歌词、非纪录片类的电影、小说性质故事的电视节目。

两种常见的理解诠释活动为：

注重文意理解(**literal comprehension**)的活动：明确、已陈述、特定信息的理解。此类信息可能包含清楚的大意。虚构性文本一般有这样的成份，例如：角色、场景、情节，以及有时候也会有氛围。

注重推论（或者诠释）理解(**inferential (interpretive) comprehension**)的活动：通过基于背景信息和上下文的线索推论而得出隐射性的信息理解。此类信息可能包含暗示性而未明确陈述的大意。推论性的理解对许多虚构性文本十分重要，因为常常关键的故事、诗词、或者影片中的成分必需借由推论得知。

文意理解活动

无论是用以阅读、浏览或者聆听的信息性（而非虚构性）文本的基本成分为：

- **主题(The topic)** – 文本有关的是什么
- **大意(The main idea)** – 文章关于主题所说的是什么

- **支持性的细节(The supporting details)** – 想法、例子和作者用以支持文章大意的概念为何

这些成份既可明确陈述也可以隐含在文本当中。如果是明确陈述，学生便可以直接阅读或者聆听文本。文意理解活动一般要求学生阅读/浏览/聆听一个文本并且撷取针对某一特定目标的明确信息。活动的困难度可依照任务和文本的复杂度而定。

观看访谈 – 文意理解 – 信息性文本

此活动强调引导式的教学，鼓励学生运用学习策略试图尽可能地在学生已知的语言与背景知识的基础上找出未知的知识。此活动范例是针对本单元模式第一年学习中文的九年级学生学习饮食单元所设计，该技能与内容可依照任何语言水平和话题进行改编而应用于课堂。

在饮食单元，学生观看访问一个中国男孩（或者来自学生感兴趣的国家的某人）的访谈录像，在访谈中，受访者述说关于早餐、午餐和晚餐所吃的食物，让学生学习一般中国人在每一餐所吃的中式食物。如果教师找不到类似的录像，可以试著让学生访问你本人（并且试著将访谈录像），或者教师也可以访问一些中国朋友并且将访谈录像，或者访谈中国朋友，一人扮演访问者，另一个担任受访者。学生将运用从访谈得来的信息在书面或者口头报告，介绍该国家的饮食。学生熟悉一部分，但并非全部从同一单元而先前学过章节中的关键词汇、语法和表达用语

1. 给学生一张有表格的讲义，让他们可以将访谈的男孩提到每餐食用的特定食物的笔记写下来。
2. 将该学习活动的目标与评分表与学生分享。
3. 学生集思广益，想想他们认为那个访谈中的男孩可能说什么，并且教师 – 或者学生，将结果写在黑板上。
4. 放映完整的录像一次，并且让学生以小组分工讨论、将他们在录像中发现的事记录下来，鼓励学生运用学习策略尝试找出未学过的生词或表达用语。学生将所学与预测进行交叉配对。
5. 学生观看录像的片段找寻在表格中食物和餐肴的字，并且找出他们不知道的字词。教师应该指导学生、给予暗示、鼓励学生猜测，有时候给学生录像中的信息或者核对学生的猜测是否正确。教师通常应尽可能让学生自行发挥理解，并且将对学生而言新信息或者旧信息较难回答的部分做注记。
6. 和学生一起检讨表格并且找出新信息和需要强化的信息 – 词汇、语法、文化信息等等。教师应将指导和给予指令相结合，以在语言和文化信息上能够协助学生，教师也应该谨记学生不需要知道在真实文本中所听所见的一切，他们只需要蒐集完成表格足够的信息即可。学生可能会认为这项学习任务很难而令人沮丧，所以教师需要提醒学生，他们觉得困难是因为 – 即使是学生的母语（此为英语） – 也很少仔细听或者看出出现的每一个字。

学生再次观看完整的录像以确认表格中的信息，并且也能体验更顺畅的听力理解。

7. 给学生看另一个从北京来的人的录像，在录像中这个人也被问及相同的问题，然后要学生比较两个回答者的回应，这样的比较练习可以是口语，也可以是书面进行。教师可以评分表来评估学生在该活动的表现，如果学生能转移一些在第一部分所学到到第二个学习任务当中，这便代表学生在听力理解上有所进步。

这个基本的教授听力／浏览理解的程序可以使用于任何听力或者浏览用的信息性文本，包含：广播或者电视的气象报告、新闻广播、教学性的录像（如：烹饪录像）、纪录片或者电视广播，或者广播的短片、关于科学或者动物的节目、名人节目等等。教师如何进行教学活动主要将由所选定符合教学目标的真实材料或者半真实材料所决定。

阅读故事——文意理解——虚构性文本

教师给学生简单的真实或者半真实（该故事为真，可是文本常由教师因初级水平学习者而改编）的书面传统故事。尽管真实文本较佳，但是有时候找到真实的故事简易到初级水平学习者可以阅读的很困难。然而，此类活动可以，也应该尽可能地使用真实的文本。虽然本活动针对范例教学单元：第一年学习中文的九年级学生，可是此活动仍可改编，让所有水平和所有话题的学生适用。

教师给学生一个与教学单元主题相关中国传统故事的阅读练习，同时也给学生中文的讲义，讲义可以列上要学生回答的问题，或者留有空白要学生根据故事的文意理解填写完。教师也可以找出或者画出能代表故事中每一个主要情节的图片或者符号，复制几个，将这些图片剪下来放在准备给小组活动的信封中，让学生在课堂中以小组进行活动。最后一部分的活动中，学生依时间顺序将图片拼凑，并且重述故事。

1. 选择一个与教学单元相关的真实的传统故事能建构在学生已知的知识上，并且给学生关于相同主题的新信息。检查选定的故事一共有几集、有几个发生的独立事件，三至五集对教学活动较为合适。如果教师自己编写半真实的版本，便需要使用真实而贴近学生已知的词汇和结构重写故事。
2. 教师应编写具有依据文意理解的提示问题或者填空练习的讲义给学生，题目可为：故事中角色的名字叫什么？这个故事是在哪里发生的？依照时间发生顺序填写事件等等。
3. 与学生分享教学活动的目标和评估用的评分表，然后再给学生讲义和该故事。进行任何特定的对教学任务合适的阅读前热身活动，引导出学生关于主题的背景信息，并且给予任何使学生能有对于文本基本了解关键的词汇、语法或者文化直接的说明；可是，尽可能给学生预留词汇或者语法，好让能自行找出。学生开始阅读文本前，将教师教学的部分尽量减少，这么做学生便了解并且更好地记得所学文本的内容。
4. 要学生预习文本，预测内容是什么。引导学生预测、鼓励学生思考关于该主题、该故事他们所知的为何，并且依照图片、标题和次标题、名称等上能猜出什么。

5. 将学生两两分组，要求他们合作共同一起阅读整个故事一次，然后合作填写讲义上的问题，在此期间，教师可以在两人小组之间察看，指导学生、给予信息、回答问题，鼓励学生发挥所知。
6. 全班共同检查讲义的答案，并且讨论学生可能有的问题。
7. 给每一对学生一套代表故事中每一个主要情节的图片，这些图片可以是故事中发生事件的图片，或者只是代表事件的物体或者图案。接著要学生使用图片彼此练习重述故事，并且提醒他们回顾评分表，看看所谓的“达到预期标准”的表现是什么。
8. 学生可以在较大的组内或者全班重述故事，教师需要足够的时间评估每一个学生，可以要求学生完成相同的评分表来自我评鑑或者同侪评鑑，教师对于学生阅读理解的评鑑著重于学生重述故事反映理解该故事的程度，而不是学生的语言输出的流利度，流利度是另一种沟通模式而不是教学任务和评分的重点。

这个教学活动的基本步骤可用于故事、故事的录像、歌曲和诗词（修改过的版本）、电影和电视影集。活动最后的评估部分可以是学生完成的讲义、重述故事、书写的大纲、一系列的图片或者学生写作并且表演的小品，或者以木偶演出的小品，或者学生创作并演出完整的戏剧成品。

推论性理解活动(Inferential Comprehension Activities)

在一个信息性的文本中，有的成分、主题、大意和补充性细节并不是清楚明示而是隐含在文本中的。读者／浏览者／听者使用与推论相关的学习策略－推论和从背景知识、上下文、图片、标题、声音的语调、手势等等－进行预测，并且找出未直接陈述的信息。

阅读广告－推论性理解－信息性的理解(Reading an Advertisement- Inferential Comprehension- Informational)

广告在教授推论性理解时尤其有用，因为广告中通常有很多信息是隐含而未明说的，并且，对一些年纪较大一点的初级学习者而言，使用广告是让学生运用母语关于广告的已知信息到中文上很好的机会。带有图片的广告给学生非语言的线索，有助学生在即使外语能力有限的情况下仍能深化了解。

学生阅读杂志上的广告，或者中文的从网路上找来的某一特定食物的广告，让学生准备好可以为中文杂志用中文编写一则其他的食物的广告。

1. 选择一则中文的广告，其中给予关于产品的信息，但是这些信息隐含的多于明述的。这则广告应该有图片意味著大意或者重要的补充性细节，这些信息不在文本中清楚标明，如：“食用我们的糖会使你变得很好看也很有缘。”
2. 教师制做讲义用以询问学生找出大意（隐含的或者明述的）以及一些支持性的细节（同样也包含隐含的或者明述的）。

3. 让学生知道教学活动的目标以及活动的评估，给学生要学习的广告和讲义，给学生解说讲义以确定学生了解讲义内的问题和这些问题的意思是什么。
4. 要学生集思广益关于该主题已知的，以及关于该广告学生知道的事情，教师可视情况给予学生相关词汇以利表达。
5. 让学生小组或者两两成对分工合作，要求学生检视广告，协助学生使用图片、广告的布局、任何标题、颜色和学生认得的字，让学生尝试理解文本的字面意思。明确陈述主要大意和支持性的细节，指导学生使用学习策略，让学生延展语言技能以尽可能了解隐含的文本。学生可以在讲义上把信息写下来，他们应该能抄写大多数的信息。教师应该注意在多数的广告，外来词或者直译自欧洲语言的词汇常看得到，如：比萨饼、超市、巴士、汉堡包等等。只要学生一认得这些词汇，他们便会非常高兴。
6. 一旦学生找出文本的明确意思，教师便鼓励学生找隐含的主意和细节。学生常常喜欢发掘广告手腕和诀窍，而且擅于如此。虽然教师在语言上指导学生，但是让学生自行找出隐含的信息，有时候教师也需要协助学生找出字词、把这些答案在讲义上写下来。
7. 在评估这个教学活动的部分，教师可以给另一则广告和相同的讲义，看看学生在第二则广告中能推论出多少隐含的意思。

聆听歌曲 – 推论性理解 – 虚构文本(Listening to a Song – Inferential Comprehension – Fiction)

推论性理解指的是阅读／浏览／聆听虚构文本的时候，理解其中未明说而隐含在文本中的意思和感受，下列的教学活动是针对第一年学习中文的九年级学生所设计的范例单元，也可以改编以适用于任何水平、年龄和主题。

学生学习关于“朋友”单元的时候，将会聆听一首歌曲，这首歌曲可以是任何你认为学生感兴趣的类型，学生学习歌词、发掘隐含的意思但不是歌曲中明述的部分。教师需要确定歌词和歌曲隐含的意思符合学生的各项条件，接著学生会就在中文圈的流行歌曲做报告。此活动的目标在于学生能够了解并且欣赏中文圈的流行歌曲。

1. 选择一首适合学生并且学生也喜欢听的歌曲。教师也可以播放好几首歌曲，让学生自行选择。
2. 教师制作询问学生关于歌曲中陈述和未陈述信息的讲义，例如：在明确陈述信息部分，问题可以是“这首歌曲是唱给谁听的？”、“唱歌的人在哪里？”；在未明确陈述的信息部分，问题可以是：“她觉得怎么样？她想要什么？”。
3. 和学生分享教学目标、活动的评分表与活动计画，并且过一次讲义。
4. 进行一些听力前的活动，包括：让学生集思广益已知关于歌曲、情歌和流行歌曲的事，介绍或者复习词汇以表达一些在讲义问题中出现的问题，这可能是关于感受、情绪和关于歌曲的词汇：歌词、音乐、音器的名称、歌手等等。
5. 为学生播放完整的歌曲。将学生分成小组或者两两一对完成讲义中的问题，接著，在找出陈述信息的目标下，使用在“访谈听力”的活动中描述听力的

技巧，以片段方式播放整首歌曲，让学生选择能回答关于明确说明事实的特定问题的信息。鼓励学生运用学习策略以延展理解，给予学生新信息并且恰当地回应学生的猜测，让学生在小组间比对答案。

6. 复习讲义中所列关于未明确陈述而必须推论出来的信息，教师通过回答并且解释推论的原因给学生亲自示范如何推论。
7. 再次播放整首歌曲或者以片段方式播放，让学生继续以小组或者两两成对的形式合作找出关于未明确陈述信息问题的答案，学生可能需要在歌曲中未出现的词汇或者结构上一些协助，教师需将这些词汇和结构记录下来以后可以在本课较后的部分或者其他单元中使用。
8. 在小组之间比对答案。有的情况下，因为这些意思并非未明确陈述，因此可能会有不同的诠释，学生也会有不只一个正确的答案。
9. 给学生中文的歌词，询问学生依据歌词检查在讲义上的答案，学生是否想更动答案？原因为何？
10. 复习歌曲中和在讨论与回答问题当中出现的新词汇，询问学生有哪些词汇是他们想要纳入在班级词汇表里的，将这些词汇写下来备用。
11. 教师可以通过检查学生在讲义上的答案，以及／或者播放另一首歌曲并给学生相同的问题来评鑑学生的学习情况。学生回答需要推论第二首歌曲问题的情况（前提是教师已经给与学生所需要的新词汇和语言结构）可以让教师知道学生是否能转移所学关于中文歌曲的推论性理解。

这种教学活动可以阅读、电影和电视影片、诗歌和任何形式的虚构式文本进行，教师可以调整文本的困难度以及学生回答问题的难度，这个步骤对学生挖掘更深层的、在中国文化中存在而未清楚说明的作者态度和假设十分重要有用。

理解诠释沟通模式

学习者的策略

学习策略是学习者协助自己学习所使用的思想或者行为，它们可能是外显可观察的，诸如：记笔记，也可能是隐含不外露的，如：思索文本和自行预测即将发生的事情。大部分的学生都能学习如何更有效地使用学习策略；学生只要一这么做，便变得更独立，而且也更能自主学习。

教师能教授特定的策略帮助在聆听、浏览或者阅读时，学生更快、更有效地理解包括：

预习(Previewing): 复习标题、段落的标题和图片、照片以大略地了解文本的结构和一部分的内容。电影片段和其他阅览的活动，预习可以通过将声音关掉观看影片的方式进行。

运用选择性的注意力(Using Selective attention): 找寻并且注意一些熟悉的词汇和短语有助于整体的理解。

运用背景知识(Using background knowledge): 使用该主题既有的知识推论书面、听觉或者视觉种类的文本的意思。

推论(Making inferences): 使用既有的知识以及线索，诸如：内容的线索、图片、标题、场景、声音语调、题目等等猜测文本意思以及特定词汇和短语的意思。

预测(Predicting): 使用主题的知识预测内容和词汇，并且检查自己的理解；使用文本类型和目的的知识预测并检查自己对篇章结构的理解；使用对作者的了解预测陈述或者写作风格、词汇和内容。

快速浏览和扫描(Skimming and scanning): 快速地扫过文本以得到大意，找出文本结构、确认或者质疑先前所做的预测，听力和浏览的任务上，学生可以通过只听一个段落的开头或者结尾进行。

运用同源词(Use Cognates): 找寻在熟悉的语言中借来或者同源的字词，中文的同源词可能是从流行文化或者最新科技而来的外来词。

换句话(Paraphrasing): 在一个段落最后停顿，通过再次说明文本陈述的信息和意思以检查理解多少。

做笔记和制做组织性的图像(Note taking and making graphic organizers): 将所读、所见或所听的笔记下来以协助全篇文本的理解, 制做组织性的图像或者清单以理解文本。

运用资源(Using resources): 用字典查看或者问老师重要、不熟悉的词汇, 在网上找寻关于主题的信息以利理解, 和他人合作讨论文本。本书将此学习策略列在最后的原因是教师和学生常第一个想到的学习策略就是这个。教师鼓励学生先运用其他学习策略, 而不是只依赖中文字典、谷歌线上翻译或者维基百科等资源。

教师可以协助学生学习何时、如何以不同方式运用阅读策略。

- 亲自示范, 边说边做说明所使用的学习策略
- 留出课堂中足够的时间让学生小组和个别预习、预测与评估活动。
- 鼓励学生谈谈认为有助于他们进行某一活动的学习策略, 并且事后讨论学生实际上运用的学习策略。

理解诠释沟通模式

教学者的策略

- ◆ 想出考虑到改善学生举一反三的转移学习领域能力的教学活动。
- ◆ 询问学生思考并且讨论在母语中如何阅读与听懂以培养学生理解诠释过程的意识和理解诠释的学习策略。
- ◆ 允许学生借由运用真实的听力、浏览和阅读材料练习所有的理解诠释的学习策略。
- 给学生展示对听力或者阅读目的和输入种类最佳的学习策略，并且解释学生如何运用学习策略和原因。
- 让学生在课堂上练习理解诠释学习策略并且要求学生在课堂外完成作业时运用所学的策略。鼓励学生意识到自己完成听力和阅读作业时所采用的策略。
- 鼓励学生在完成一项作业后立即评估自己的理解和学习策略的运用，接著将理解检测置入课堂中与课堂外的理解诠释作业当中，并且定期回顾如何与何时运用特定的学习策略。
- 运用目标语经营管理班级，如：宣布公告、功课或作业，说明考试的内容和型式等等方式以促进学生听力理解和阅读技巧的养成，以及使用听力和阅读技巧。
- 不要假定学生会自行转换语言学习策略到不同的语言上，明确指出某一特定的学习策略或者其他学习技巧可以在不同的理解诠释任务中使用，或者要求学生思考使用英文（或者其他母语时）如何处理类似的理解诠释型的任务。

理解诠释沟通模式

附录

功能式学习目标和语言

谈及食物时，一般来说尤其是指与友人之间享用的时候，常用的语言是较为口语的型式。然而，为了在中文使用的社会中生活，学生需要仰赖两种语体的中文：较正式（或者书面）的中文，以及口语的中文。比方说，下列的语言使用例子能比较出针对食物的教学单元两种不同的教学目标。

目标一：学生能够读懂简易的炒青菜的食谱

词汇：词汇包含基本材料、数量（如：克、茶匙、勺/汤匙）和烹调的术语（如：炒、混合、加）。

语法结构：学生应该熟悉数字和数量名词词组，也需要知道书面的时间顺序副词，如：首先、其次、最末。

目标二：学生观看中文的烹调录像烹制炒青菜，理解做该菜肴的步骤并且找出文化惯例。

词汇：词汇包含基本材料、数量（如：克、茶匙、勺/汤匙）和烹调的术语（如：炒、混合、加）。

语法结构：学生应该熟悉数字和数量名词词组，也需要知道口语的时间顺序副词，如：先、再/接着/然后、最后。

教师需注意虽然根本的词汇在教学目标一和二都相同，但是教师仍需给学生在阅读食谱前，指出口语和书面用语的差异，因为在真实的书面教材中出现的多半都是较文言、正式的用语而不是口语的。